

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 61 (1988)

**Heft:** 5: Schwarzwasser : Region um das Schwarzenburgerland = autour du pays de Schwarzenburg = la regione dello Schwarzenburgerland = the Schwarzenburgerland and its environs

**Artikel:** Riggisberg

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-773247>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



57



58

46

Abeggstiftung in Riggisberg, die sich als Museum kostbarer Stoffe und als Restaurationsatelier weltweit Ruhm und Anerkennung erworben hat.

57 In der Werkstatt lernen Schülerinnen aus ganz Europa, wie man alte, wertvolle Textilien restauriert.

58 Hauptattraktion ist der riesige Wandteppich aus der Antike, eine 7,5 m lange und 2,2 m hohe Tapisserie aus dem 4. Jahrhundert n. Chr., der durch das eigene Restaurationsatelier gereinigt und wie ein Puzzle in mühseliger Arbeit zum ursprünglichen Bild zusammengesetzt wurde.

59 Direktor Alain Gruber vor einer kostbaren Tapisserie. Die Kunstsammlung enthält ausserdem exklusive Sammelstücke altorientalischer, antiker, byzantinischer, islamischer und mittelalterlicher Kunst

La fondazione Abegg à Riggisberg s'est acquis une renommée mondiale comme musée et centre de restauration d'étoffes précieuses.

57 Dans l'atelier, des apprenties viennent de toute l'Europe s'initier à la restauration des précieux tissus anciens.

58 La pièce maîtresse est une tapisserie antique du IV<sup>e</sup> siècle, de 7,50 sur 2,20 m, qui a été nettoyée dans l'atelier puis reconstituée dans son état primitif au prix d'un labeur extrêmement méticuleux.

59 Le directeur Alain Gruber devant une tapisserie de grande valeur. La collection comprend des pièces uniques de l'art textile ancien-oriental, antique, byzantin, islamique et médiéval

La Fondazione Abegg a Riggisberg che ha conquistato fama e riconoscimenti in tutto il mondo come museo dove sono conservate stoffe preziose e come atelier per il restauro.

57 Allieve provenienti dall'intera Europa apprendono l'arte del restauro di vecchi tessuti preziosi.

58 Il pezzo più pregiato è il gigantesco arazzo del secolo IV d. C., lungo 7,5 m e alto 2,20 m; il tessuto è stato ripulito nell'annesso atelier e poi con un paziente lavoro è stata ricostruita l'immagine originale.

59 Il direttore Alain Gruber davanti ad un prezioso arazzo. La collezione comprende opere uniche nel loro genere dell'arte orientale, antica, bizantina, islamica e medioevale

The Abegg Foundation in Riggisberg, which has won international fame and recognition as a textile museum and a cloth restoration workshop.

57 Specialized workers from all over Europe are taught in the workshop to restore valuable old textiles.

58 The chief attraction is a huge tapestry, 7.5 metres long and 2.2 metres high, dating from the 4<sup>th</sup> century AD. It was cleaned in the museum's own workshop and reconstructed like a jigsaw puzzle, in a long and laborious process, till the original pattern was restored.

59 Museum director Alain Gruber in front of a precious tapestry. The collection also includes exclusive specimens of classical, ancient Oriental, Byzantine, Islamic and medieval textile art

